



HOHATZENHEIM

Décembre 2012 • N° 28

*Le Maire, l'Adjoint,
les Conseillers Municipaux
et le Personnel Communal,*
vous souhaitent un Joyeux Noël
et vous présentent leurs Meilleurs Vœux
pour l'année 2013



■ Mairie de Hohatzenheim

Tél.: 03 88 51 28 30

E-mail: mairie.hohatzenheim@payszorn.com

Site internet: <http://hohatzenheim.payszorn.com>

Horaires d'ouverture

Lundi de 16 à 18h

Jeudi de 11h à 12h

Jean-Marie CRIQUI, Maire

Tél.: 03 88 51 20 17

Fax: 03 88 51 44 22

E-mail: jean-marie.criqui@payszorn.com

Jean-Paul MOEBS, 1^{er} Adjoint

Tél.: 03 88 51 27 16

■ Communauté de communes du pays de la Zorn

12 Avenue du Général de Gaulle

67270 HOCHFELDEN

Tél.: 03 88 91 96 58

Site internet: www.payszorn.com

■ RPI Hohatzenheim - Mittelhausen

École de Hohatzenheim: 03 88 51 46 97

Email: ce.0671101h@ac-strasbourg.fr

École de Mittelhausen: 03 88 51 43 84



Sommaire

p. 3	Le mot du Maire
p. 4 à 6	Délibérations
p. 6 à 7	Vie scolaire
p. 8 à 9	Notre-Dame de Hohatzenheim
p. 10 à 16	Vie sportive et associative
p. 17 à 18	Infos pratiques
p. 19	Carnet de famille
p. 20	Pêle-mêle



Responsable de la publication : Jean-Marie Criqui
Comité de rédaction : Myriam Hantsch, Delphine Simon
Réalisation et impression : Groupe Valblor

Sincères remerciements à toutes les personnes qui ont contribué à la conception, à la rédaction, à l'illustration du présent bulletin.

Chers administrés, chers amis,

2012 a été une année avec son lot d'événements. Au niveau national et international, une crise en chasse une autre, avec des conséquences toujours semblables notamment sur l'emploi mais également sur le pouvoir d'achat des ménages qui diminue au fur et à mesure des augmentations des prélèvements et autres impôts.

Au niveau régional et communal, 2012 a notamment été l'année de la commémoration des 70 ans de l'incorporation des Malgrés-Nous. Je profite de cette occasion pour remercier le Père Hugues pour l'article qu'il a accepté de rédiger étant lui-même concerné par ce sujet.

Après avoir traité les coulées d'eaux boueuses sur deux bassins versants, il nous reste à trouver une parade pour limiter les désordres hydrauliques à l'entrée de la rue des Messieurs. Suite à la réunion avec nos agriculteurs et la Chambre d'Agriculture pour la mise en place du plan d'assolement concerté 2012/2013, des propositions vont être faites pour planter sur certaines parcelles du Miscanthus. Cette nouvelle plante pourrait remplacer les fascines qui n'ont qu'une durée de vie limitée. Le Miscanthus nous vient de Chine et possède le double avantage de rester en place pour de nombreuses années avec la possibilité d'être valorisée après broyage afin d'être incinérée dans des chaudières à copeaux bois ou granulats. De plus, le Conseil Général subventionne largement la mise en place de cette plante dans les zones de coulées, son rendement financier étant identique à celui du maïs et sa plantation ne nécessitant aucun traitement ni engrais. Une affaire à suivre.

2012 nous a permis de terminer les travaux de voiries rue du Village et rue du Renard avec la mise en place des espaces verts et l'amélioration de l'éclairage public. J'espère que vous tous appréciez le résultat qui est plaisant et je souhaiterais que chacun fasse preuve d'un maximum de civisme pour respecter trottoirs et espaces verts, un avis de la mairie avait d'ailleurs déjà été distribué en ce sens.

Au contrat de territoire pour la période 2010/2015 mis en place par le Conseil Général, nous avons envisagé de refaire l'ensemble des rues du village. Malheureusement, les coûts des différents travaux réalisés depuis 2010 ont été largement supérieurs aux estimations, ce qui nous contraint à devoir faire une pause dans la poursuite du programme d'investissement. De plus dans le même temps, les dotations de l'État sont en baisse et les aides du Conseil Général suivent le même mouvement. Ces mesures se traduisent pour les Communes par une baisse des recettes et par conséquent, par une plus grande rigueur dans la gestion. Nous devons plus que jamais cibler nos investissements et maîtriser nos frais de fonctionnement. Le principal investissement prévu au cours des prochaines années sera la construction, en commun avec nos villages voisins, d'une école intercommunale avec un accueil périscolaire ainsi qu'une cantine et probablement une crèche sur le même secteur.

En cette fin d'année, je remercie toutes celles et ceux, bénévoles du monde associatif, élus et personnel communal, pour leurs engagements de tous les instants.

Au nom de mon adjoint, du conseil municipal, du personnel communal et en mon nom, je vous présente nos meilleurs vœux de santé, de bonheur et de prospérité pour l'année 2013.

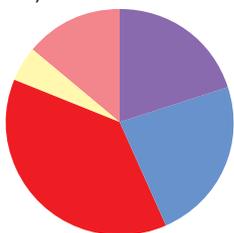
Votre Maire,
Jean-Marie CRIQUI



Fonctionnement 2011

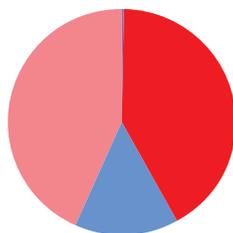
Dépenses: 110 519 €

■ Charges à caractère général	22131
■ Charges de personnel	26038
■ Autres charges de gestion courante	41650
■ Charges financières & exceptionnelles	5353
■ Atténuation de produit (FNGIR)	15347



Recettes: 275 904 €

■ Produits domaniaux & ventes	1280
■ Impôts et taxes	114986
■ Dotations de l'État	40313
■ Autres recettes	200
■ Excédent de fonctionnement reporté	119125



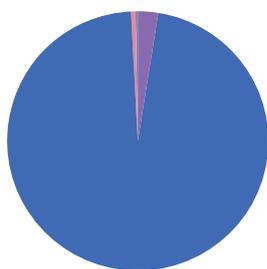
Résultat de clôture de la section de fonctionnement

Dépenses	110519,94 €
Recettes	275904,30 €
Excédent	165384,36 €

Investissement 2011

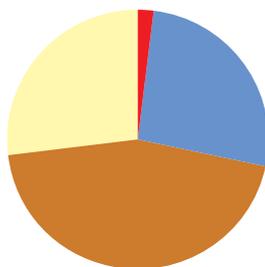
Dépenses: 333512 €

■ Remboursement emprunts et dettes assimilés	9039
■ Déficit d'investissement reporté	0
■ Travaux de voirie (rue du renard, rue du village et rue des houblonnières)	322368
■ Travaux de bâtiment	1867
■ Acquisition de matériel	238



Recettes: 260246 €

■ FCTVA, TLE (Taxe locale d'équipement)	5204
■ Subventions	68749
■ Affectation en réserve (compte 1068)	0
■ Excédent d'investissement	116293
■ Emprunt	70000



Résultat de clôture de la section d'investissement

Dépenses	333512,93 €
Recettes	260246,79 €
Déficit d'investissement	-73266,14 €

Balance générale 2011

Total des dépenses	444032,87 €
Total des recettes	536151,09 €
Excédent global des comptes au 31.12.2010	92118,22 €

L'intégralité des délibérations est consultable sur notre site internet, rubrique « les élus »

SÉANCE DU 6 JANVIER 2012

1. Vente d'un terrain de construction (5,83 ares) de la commune au prix de 28 000 € l'are (lot n° 12) à CRIQUI Alexandre et KLEIN Isabelle.
2. Dénomination des rues du lotissement « Brandgarten » : rue du Parc, rue de la Source, rue du Bosquet, rue du Souterrain, rue du Château.
3. Vente de bois à l'amiable: lot 1 à DISS Richard pour 300€ et lot 2 à OLTZ Jean-Georges 150 €

SÉANCE DU 9 FÉVRIER 2012

1. Vote de crédit pour l'achat du lot n° 12 du lotissement « Brandgarten » à la SIBAR pour 62 280 € : inscription de 64 000 € au compte 211 du budget 2012.
2. Remboursement des frais de voirie réalisés par la SIBAR pour le compte de la commune dans le cadre du marché de voirie du lotissement d'un montant de 32 271,54€
3. Promesse de vente de terrain concernant l'acquisition du lot 12 du lotissement « Brandgarten » auprès de la SIBAR (annule et remplace la délibération du 11/10/2010).

SÉANCE DU 10 AVRIL 2012

1. Approbation du compte administratif 2011 et affectation du résultat d'exploitation

Section de fonctionnement :

Dépenses :	110 519,94 €
Recettes :	275 904,30 €
Excédent de fonctionnement :	165 384,36 €

Section d'investissement :

Dépenses :	333 512,93 €
Recettes :	260 246,79 €
Excédent d'investissement :	73 266,14 €

Excédent global de clôture: 92 118,22 €

2. Approbation du compte de gestion 2011
3. Approbation du budget primitif 2012

Section de fonctionnement :

Dépenses :	232 412 €
Recettes :	232 412 €

Section d'investissement :

Dépenses :	452 553 €
Recettes :	452 553 €

4. Vote des taux d'imposition 2012

Désignation des taxes	Taux votés
Taxe d'habitation	14,07 %
Foncier bâti	13,64 %
Foncier non bâti	45,84 %
Taxe professionnelle	15,67 %

5. Fixation des subventions aux associations
 - 80 € : l'Amicale des Pompiers, Chorale et Vita Gym,
 - 350 € : CCAS de Hohatzenheim.
6. Indemnité de conseil allouée au comptable du Trésor de la commune
7. Vente de bois à l'amiable (annule et remplace la délibération du 2012): lot 1 à DISS Richard pour 300€ et lot 2 à OLTZ Jean-Georges 230€

8. Acquisition de stores pour la salle socioculturelle auprès de l'entreprise WALTER STORES pour un montant de 8 864,74 € TTC

SÉANCE DU 20 AVRIL 2012

1. Convention avec la SIBAR relative à la rétrocession de la voirie, des réseaux et des espaces verts du lotissement.
2. Avenant n° 1 au marché de travaux d'aménagement de la rue du Village et de la rue des Houblonnières: l'avenant s'élève à la somme totale de 24 895,51€ HT, l'enveloppe totale des travaux se rapportant à cette opération s'élève à 272 784,01 € HT soit un dépassement de 10,04 %.
3. Acquisition d'un nouveau photocopieur pour la mairie auprès de la société RBR pour un montant de 1 000€HT.

SÉANCE DU 1^{ER} JUIN 2012

1. Renouvellement de la ligne de trésorerie auprès de la Caisse d'Épargne :
Le Conseil Municipal décide de renouveler pour une nouvelle période de 12 mois le crédit de trésorerie d'un montant de **250 000 €**, dont les principales caractéristiques sont les suivantes :
 - Montant : 250 000 €
 - Durée : 1 an renouvelable
 - Taux d'intérêt révisable indexé Euribor 3 mois + marge de 2,15 %
 - Paiement des intérêts à la fin de chaque trimestre civil
 - Mise à disposition des fonds au fur et à mesure des besoins ponctuels en trésorerie de la Commune, par crédit d'office sur le compte du Trésor Public
 - Frais de dossier et de commission : 375 €
2. Renouvellement du poste d'adjoint administratif de 2^e classe non titulaire en raison de l'absence de l'agent titulaire.

SÉANCE DU 28 SEPTEMBRE 2012

1. Acquisition de 6 ordinateurs portables et un chariot sécurisé de rangement pour l'école d'un montant de 4 294, 84 € auprès de RICOH,
2. Participation financière de 5 685 € de l'OMS à l'achat de stores de la salle des fêtes
3. Désignation d'un délégué au CNAS (Comité National d'Action Sociale): CRIQUI Jean-Marie
4. Affectation du résultat d'exploitation 2011 : inscription au compte 1068 d'un montant de 73 2660,36 € alors que les crédits ont été votés au budget primitif 2012 lors de la séance du 10/4/2012.
5. Création d'un poste permanent d'adjoint technique 2^e classe à compter du 1^{er} octobre 2012 pour une durée hebdomadaire de service fixée à 6h/35 heures en vue de la titularisation de Mme Wicker Yvonne chargée du nettoyage du bâtiment de la mairie-école-salle des fêtes.
6. Remboursement des frais de voirie réalisés par la SIBAR pour le compte de la commune d'un montant définitif de 31 318,22 € HT soit 37 456,59 € TTC. Cette délibération remplace et annule celle prise lors de la séance du 09/02/2012.

SÉANCE DU 7 DÉCEMBRE 2012

1. Modification des statuts de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn: « Le siège de la Communauté de Communes du Pays de la Zorn est fixé au 43 route de Strasbourg 67270 HOCHFELDEN »,

2. Protection sociale complémentaire des agents – Adhésion à la convention de participation mutualisée du CDG67 – risque PRÉVOYANCE
3. Reclassement de la petite rue dans le domaine communal
4. Adhésion à la Fondation du Patrimoine
5. Contrat de territoire : listage des projets à réaliser pour les trois années à venir (2013 à 2015).



Communiqué de la municipalité

Suppression des AST

Suppression des AST, (Autorisation de Sortir du Territoire) à compter du 1^{er} Janvier 2013. Les mineurs non accompagnés par leurs parents ne pourront sortir du territoire français qu'avec une carte nationale d'identité ou un passeport.

Vie scolaire

Cross scolaire

Tout d'abord, l'école de Hohatzenheim a accueilli les élèves des écoles de Mittelhausen, Waltenheim et Wingersheim pour le cross scolaire. Environ 150 élèves ont participé à cette grande rencontre sportive et un grand nombre de spectateurs était aussi présent afin d'encourager les participants. Beaucoup de parents mais aussi d'autres personnes participent à l'organisation et au bon déroulement de cette journée et nous les en remercions.

Date du cross 2013 : 11 avril



Durant l'année scolaire 2011/2012, nous avons étudié le **Moyen Âge** et afin de clôturer ce sujet l'ensemble des élèves du RPI se sont rendus au **château du Fleckenstein**. Une visite ludique et amusante en suivant le parcours du Château des défis. Quelle superbe journée !

Comme prévu, nous avons accueilli, durant cette année, nos correspondants allemands. Nous leur avons présenté un petit spectacle suivi d'un rallye photos afin de leur faire découvrir nos deux villages et nos beaux paysages. Une journée forte en émotion, surtout lors des séparations.



L'année scolaire 2012/2013 a débuté par la traditionnelle « **Semaine du Goût** ». Jeudi 18 octobre, les élèves se sont mis aux fourneaux pour confectionner un repas complet de l'entrée jusqu'au dessert. Un très grand travail d'équipes et quel beau et bon résultat !



L'année scolaire 2011/2012 s'est achevée par la **kermesse** de fin d'année organisée, en partenariat avec les parents et l'ASML, à l'école de Mittelhausen. Et comme à son habitude, le soleil était parmi nous, ce qui a permis aux enfants de profiter des différents ateliers tels que le parcours d'obstacles, la course de sac, la pêche à la ligne...

Voici les effectifs:

- 22 élèves en cycle 3 à Hohatzenheim
 - 6 en CE2,
 - 7 en CM1, 9 en CM2, avec Mme Jacob.
- 30 élèves en cycle 1 (maternelle) avec Mme Wiest (à Mittelhausen).
- 13 élèves en CP-CE1 avec Mme Muller (à Mittelhausen).

Les coordonnées de l'école:

École élémentaire, 1 rue de l'Église, 67170 HOHATZENHEIM
Tél. **03 88 51 46 97** - Email: ce.0671101h@ac-strasbourg.fr



À la mémoire des Malgré-Nous

En août 2012, l'Alsace et la Moselle ont commémoré le 70^e anniversaire du début de l'incorporation de force des jeunes gens et jeunes filles dans l'armée allemande. La Revue municipale de Hohatzenheim tient aussi à faire mémoire de leur douloureuse destinée, au prix de leur adolescence et, pour une part d'entre eux, au prix de leur propre vie.

■ Une page ténébreuse de l'histoire de France

Après la défaite, en juin 1940, la France est occupée en grande partie par les armées allemandes. Les chefs du III^e Reich entendent poursuivre leur élan d'hégémonie en continuant la guerre sur plusieurs fronts.

Toute bataille se solde toujours par des pertes humaines. Les autorités militaires se sentent obligées de maintenir sans faille le plein effectif des armées combattantes. Où trouver les forces neuves, quand déjà, de longue date, la mobilisation générale a écumé toutes les classes d'âge, aptes au service des armes ?

Qu'à cela ne tienne ! Les vainqueurs d'un moment se tournent vers les pays conquis. L'Alsace et la Moselle deviendront les premières victimes ; 130 000 jeunes, d'une vingtaine de classes d'âge, seront, à leur détriment, des Malgré-Nous. Comment est-on arrivé à la date fatidique du 25 août 1942, à la quelle fut signé le Décret sur l'introduction du service militaire, en Alsace d'abord, puis en Moselle et au Luxembourg ?

■ Le Décret du 25 août 1942

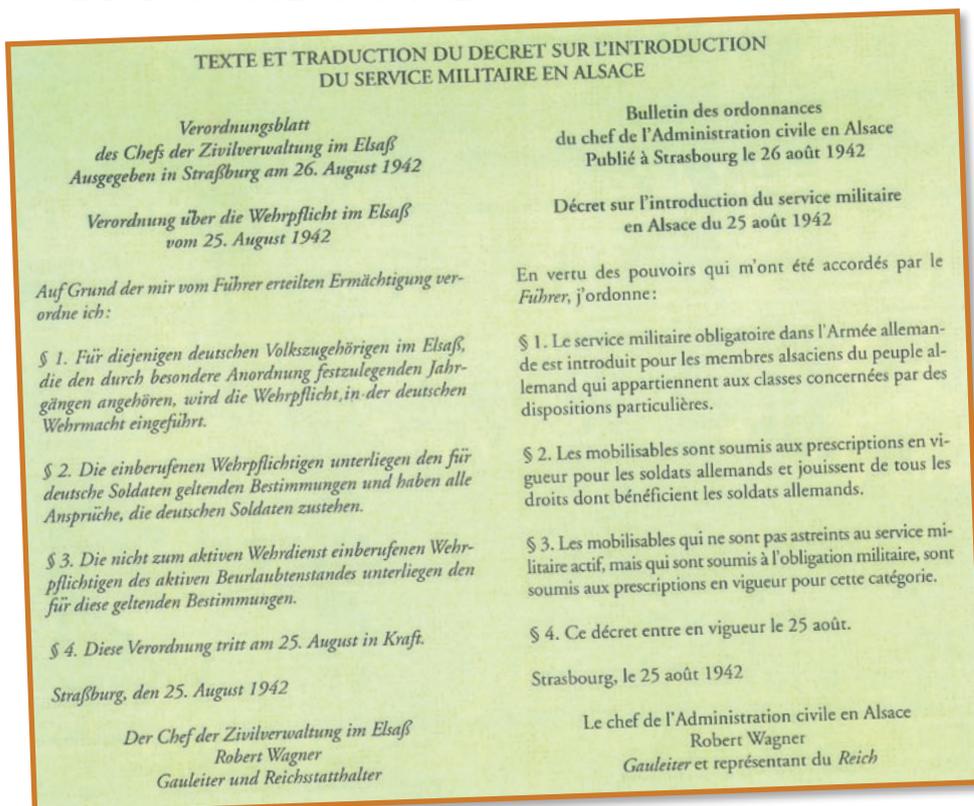
Dans l'émouvant ouvrage qui vient d'être publié sous le titre : « Lettre de Malgré-Nous » – Témoignages d'incorporés de force alsaciens, - édité par la Nuée Bleue/DNA, Strasbourg 2012, Alfred WAHL, Professeur émérite des Universités, présente les différentes étapes au cours desquelles a mûri la décision funeste du 25 août 1942.

« L'incorporation de force dans les armées allemandes, introduite en Alsace le 25 août 1942, est l'aboutissement d'une longue évolution pilotée par le Gauleiter Wagner investi par Hitler pour exercer, dès le 20 juin 1940, le pouvoir dans le pays. Alors que l'Alsace n'est pas annexée de droit- ce qui signifie que la population conserve sa citoyenneté française-, Wagner exerce néanmoins le pouvoir sous l'autorité de Hitler ; c'est l'annexion de fait. Il entreprend aussitôt d'installer les structures administratives nazies afin de regermaniser (*Rückdeutschung*) le pays.

Avec le retour d'une partie des évacués de début septembre 1939 et l'expulsion des indésirables politiques et ethniques, ainsi que la mise en œuvre de la (re) germanisation des localités, des rues, etc..., la vie

quotidienne de la population reprend son cours dès la fin de l'été 1940.

Le Gauleiter entreprend aussi la nazification avec au départ une sorte de propédeutique de la NSDAP (Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei, parti national-socialiste allemand), l'Elsässischer Hilfsdienst (aide au retour des réfugiés alsaciens) et l'Opferring (versement d'une cotisation mensuelle comme contribution à l'effort de guerre). Dès l'automne 1940, les trois quarts des maires sont évincés et remplacés par des ralliés au régime. Dans chaque localité est créée une section de SA, l'Ortsgruppe. La NSDAP est introduite en mars 1940 seulement ; très sélective, elle est encore réservée à une minorité de convaincus. L'embrigadement de l'ensemble de la population débute à l'école et intègre ensuite tous les groupes professionnels et



associatifs au sein d'organisations contrôlées par la NSDAP, soit au total environ la moitié des Alsaciens.

Pour couronner ce système d'encadrement et de mobilisation, Wagner introduit le RAD (Reichsarbeitsdienst) le 8 mai 1941 qui mobilise les jeunes gens et quelques classes de jeunes filles de 17 ans révolus et implique une alternance de travail manuel et d'instruction militaire.

Toutefois, cet objectif implique la possession par les recrues de la nationalité allemande, alors qu'ils sont toujours français.

Finalement, tous les interlocuteurs concernés, Wehrmacht, des ministres, les Gauleiter Wagner, Bürckel (pour la Moselle) et Simon (pour le Luxembourg) se réunissent le 9 août 1942, autour de Hitler, à Vinnitsa (Ukraine), son nouveau quartier général. Il est décidé d'entériner l'attribution de la nationalité allemande aux futurs incorporés. Une ordonnance est publiée en ce sens dès le 23 août 1942. Puis, le 25 août 1942, le service militaire obligatoire est introduit par une autre ordonnance en Alsace : c'est l'incorporation de force dans les armées allemandes. Cette mesure fait suite à une intense campagne de propagande, de préparation psychologique. »

Alfred WAHL, *op. cit.* pp.15-16.

■ Un aveu terrible

Rappelons qu' au tribunal de Nuremberg, en 1946, le Maréchal Wilhelm KEITEL, fit devant la Cour, ce terrible aveu : « Si j'ai finalement cédé aux pressions du Gauleiter Wagner, c'est essentiellement parce que les pertes sur le front de l'Est prenaient des proportions de plus en plus inquiétantes et me posaient des problèmes pour la reconstitution des unités du champ de bataille. 20 classes d'âges représentaient en fin de compte une vingtaine de divisions ». Texte cité en « comprendre l'incorporation de force 2 » numéro hors-série de l'Ami/Hebdo, automne 2012, p. 3.

■ Début des incorporations

Les incorporations commencent donc à partir du 26 août 1942, et se poursuivent jusqu'à la fin de la guerre. Puis-je me permettre de donner un bref témoignage de Malgré-Moi, plongé dans les hostilités toujours tragiques, à l'âge de 16 ans et 4 mois.

■ De la joie du lycée aux ténébreuses destinées

Premier lundi du mois de septembre 1943, au Lycée de Sélestat, Nous sommes 27 élèves de la classe de première (16-17 ans). Vers 8h30, on frappe à la porte. Le Proviseur entre, accompagné de trois officiers allemands.

« Messieurs, nous dit-il, veuillez rejoindre la salle des fêtes afin de passer le conseil de révision ». Fin de matinée : Tous, nous avons été déclarés K.V.

= Kriegsverwendungsfähig (bon pour le service militaire).

Quelques jours plus tard, la convocation et la feuille de route font de nous des « Malgré-Nous ». Nous voici enrôlés dans une guerre absurde qui n'était pas la nôtre. Successivement : LWH : Luftwaffenhelfer (incorporation

des lycéens dans la Flak (DCA), à Karlsruhe ; puis incorporation dans la RDA : Reichsarbeitsdienst (Service national du travail obligatoire), en Allemagne de l'Est et ensuite en Pologne ; enfin, incorporation dans la Wehrmacht (Armée Allemande), à Breslau. Imaginez donc l'angoisse des parents, assistant, impuissants, au départ de jeunes gens – à 16 ans nous étions encore des « gamins » ! -vers une destinée ténébreuse. Personnellement, 15 longs mois, loin de ma famille, soumis à une discipline de fer, affronté aux attaques aériennes, puis au front russe, près de Varsovie. Adieu la vie enrichissante du Lycée. La nostalgie des études brisées m'envahissait...

Mais, par bonheur, « Dieu écrit droit avec des lignes courbes ». Le 18 novembre 1944, notre compagnie se replie sur Breslau. Le capitaine m'appelle et m'accorde 15 jours de permission... Le 20 novembre, sans doute avec l'un des derniers trains franchissant le Rhin, je retrouve le bercail familial, à Sélestat, au moment où les autorités allemandes pliaient bagage pour traverser le Rhin en sens inverse.

Le 23 novembre 1944, le Général Leclerc et ses hommes libéraient Strasbourg en un clin d'œil. Pour Sélestat et la poche de Colmar, les hostilités ne faisaient que commencer. Mais, j'étais en famille, libéré des angoisses de l'enfer. Je ne suis plus reparti, si bien que je fus déclaré « déserteur ». Pour bien des camarades, la guerre continuait, tragique pour les uns, amère et douloureuse pour un grand nombre. Avec, en perspective, le camp abominable de Tambov.

■ De nombreux ex-voto

À l'Église de Hohatzenheim, sur la petite colline face à la plaine d'Alsace, plus de mille deux cents ex-voto tapissent l'abside sud et les murs des nefs latérales. Ces petits tableaux

rectangulaires portent la date : 1945. Des jeunes Alsaciens ont ainsi exprimé leur grande reconnaissance à Dieu, d'avoir eu la joie, eux, les Malgré-Nous disséminés en terre lointaine, de retrouver la chaleur du bercail familial.

Insérées au milieu de ces ex-voto, les 14 stations du chemin de croix du Seigneur veulent suggérer que la seconde guerre mondiale fut pour tous, les jeunes incorporés de force et les familles éplorées, comme un douloureux calvaire.

Puisse l'Europe, en éveil d'unité depuis 60 ans, réserver à toutes les générations l'espérance d'un monde en marche de réconciliation. Le respect réciproque des valeurs et les richesses culturelles des 27 nations, permettront à tous les hommes de bonne volonté d'être, toujours davantage, au rythme de la Foi, les artisans de paix.



fr. Hugues STEINMETZ

Recteur du Sanctuaire de Hohatzenheim

L'Office Municipal des Sports, de la Culture et des Loisirs de HOHATZENHEIM

2012 s'efface doucement, laissant le souvenir d'une année chargée en évènements où chacun a pu trouver, nous le souhaitons, un thème à sa convenance.

Nous évoquons le changement et l'innovation l'an passé... la soirée cartes, jeux de société, qui s'est déroulée dans une ambiance familiale le 21 janvier, nous conforte dans ce sens, au vu des nombreux participants, réunissant toutes les générations.

Autre nouveauté, les Jeux Inter Villages du 1^{er} juillet 2012 qui nous ont permis de former une équipe mixte de 13 personnes pour représenter Hohatzenheim à Schaffhouse. Un grand spectacle, que nous vous invitons à découvrir en famille le 30 juin 2013 pour encourager notre future équipe (avis aux amateurs qui peuvent déjà se faire connaître). Vous y passerez certainement une agréable journée.

Soirée jeux du 21 janvier 2012

Bravant le froid, les habitants du village et quelques-uns de contrées voisines se sont retrouvés le 21 janvier dans la salle polyvalente pour une soirée placée autour du thème des jeux de société.

Petits et grands, armés de leurs jeux préférés, se sont attablés après avoir constitué des équipes. Alors que certains adultes jouaient au jeu du « Mille bornes », les enfants, eux, se concentraient au poker !

Mais la palme est attribuée au... tarot, qui ce soir-là, avait de nombreux fans.

Le vin chaud et les gâteaux proposés par l'OMSCL, organisateur de la soirée ont permis aux perdants de reprendre de l'énergie pour poursuivre leur quête de victoire...

C'est dans une ambiance très conviviale que s'est achevée la soirée, avec la promesse de remettre ça cet hiver.



Les jeux intervillages



Le dimanche 1^{er} juillet s'est déroulé la 2^e édition des jeux intervillages au stade Ramsberg de Schaffhouse.

Cette 2^e édition a vu 13 équipes, issues de 12 villages du canton s'affronter dans de nombreuses épreuves tout au long de la journée et malgré une météo bien capricieuse. En effet, dès le début de la journée, la météo n'était malheureusement pas au rendez-vous mais les participants ont pleinement joué le jeu dans la bonne humeur et la bonne ambiance générale. La journée s'est achevée autour d'une tarte flambée, appréciée de tous, et devant la finale de l'Euro 2012, retransmise sur écran géant.

Cette 2^e édition a été remportée par Bossendorf alors que Schaffhouse finit à la 2^e place, comme l'année précédente. L'équipe de Hohatzenheim a terminé 8^e. Félicitations à tous les participants et un grand merci à eux d'avoir représenté notre village.

Nettoyage de printemps

Le 31 mars dernier, sous un beau soleil de printemps une douzaine de personnes du village a répondu à l'appel de la mairie pour le traditionnel Osterputz, nettoyage de printemps.

Répartis en plusieurs groupes et équipés de bottes, de gants et de sacs plastiques, les bénévoles ont nettoyé le village et la totalité du ban communal.

Au final, une remorque pleine de détritrus (bouteilles, canettes, papiers, et autres déchets).

À midi, les participants se sont retrouvés à la salle communale pour déguster la traditionnelle *Erbseuppe* et d'excellents gâteaux. La municipalité adresse un grand merci aux acteurs qui ont participé à cette matinée et souhaite que désormais tous les citoyens fassent preuve de civisme pour conserver ces espaces propres et agréables pour tous.



13 juillet

La commune avait pris l'initiative d'organiser, cette année, les festivités du 13 juillet, à l'intérieur de la salle polyvalente, à l'abri des intempéries et du vent. On peut dire, qu'ils ont fait preuve de beaucoup de prévoyance, car une fois de plus la météo n'était pas au rendez-vous de la fête nationale.

Malgré cela, le public a répondu présent à l'invitation de la mairie, et le mauvais temps n'est pas venu entacher la traditionnelle bonne humeur et convivialité de la soirée.



Marche nordique

Le dimanche 26 août 2012, malgré une météo peu engageante, le succès était au rendez-vous avec la participation de 250 marcheurs à la « traditionnelle » MARCHÉ pour TOUS de HOHATZENHEIM. Compétiteurs et amateurs se sont attaqués aux nouveaux parcours proposés par L'OMSCL, organisateur de cette journée placée sous le signe du bien-être et de la santé.

Plus intense que la randonnée, moins traumatisante pour les articulations que la course à pied, la marche nordique est, en effet, de plus en plus recommandée par les médecins.

L'A.S.C.S., club partenaire de cette manifestation, assurait la partie « technique » en proposant initiation et conseil afin que ce sport, qui se pratique à l'aide de bâtons en fibre de verre et de carbone, le soit de la manière la plus efficace possible.

Cette année, THIBAUT Régis, grand organisateur que nous remercions pour son implication, ainsi que son équipe ont proposé trois nouveaux circuits en mettant l'accent tout particulier sur l'aspect culturel du parcours avec la découverte du village, des houblonnières, une vue panoramique sur la Forêt Noire, sans oublier le chantier du TGV.

Comme l'an passé, le groupe le plus nombreux de marcheurs professionnels a été le Club vosgien de Wasselone. Merci de leur présence.

À l'arrivée, un délicieux bœuf à la broche venait récompenser l'effort et nous remercions vivement Monsieur OLTZ Jean-Georges, habitant du village pour ses talents de cuisinier ainsi que Monsieur GAROFALO Thierry pour le prêt du camion frigo.



Soirée découverte du 3 février

CAP AU NORD

C'est un voyage inhabituel et très dépaysant que nous a proposé le Dr OLLAND Pierre-Louis le vendredi 3 février 2012 devant une soixantaine de personnes.

Nous avons mis le cap au Nord de l'Europe, vers la Scandinavie pour découvrir successivement :

- toute la côte norvégienne de Bergen à la frontière russe à Kirkenes et ce, à bord d'un des bateaux de l'Express Côtier Hurtigruten,
- la partie méridionale de la Finlande, se réveillant doucement sous un doux soleil de printemps,
- enfin les trésors architecturaux et culturels de Saint-Pétersbourg en Russie.

Telles ont été les principales étapes de la Conférence - Projection. Le Docteur OLLAND Pierre-Louis nous proposera de découvrir Bornéo avec ses multiples facettes le vendredi 15 février 2013.



Assemblée générale du comité du Bas-Rhin d'athlétisme à Hohatzenheim le 25 octobre 2012

Une piste d'athlétisme dans le canton...

Grande soirée d'athlétisme à Hohatzenheim vendredi dernier où Monsieur Jean-Marie CRIQUI, Maire du village, avait le plaisir d'accueillir, l'Assemblée Générale électorale du Comité du Bas-Rhin d'athlétisme, ses dirigeants, représentant 27 clubs et 2 760 licenciés.

L'A.S.C.S., club partenaire de l'O.M.S.C.L. de Hohatzenheim lors des marches nordiques, assurait la logistique de la soirée. Une Assemblée Générale avec un ordre du jour chargé faisant état de la bonne santé de la discipline, en constante progression dans les clubs bas-rhinois.

Le Président du C.D.A. 67, Monsieur Albert KOFFLER, profita de la présence de Madame Marie-Paule LEHMANN, Conseillère générale du canton de Hochfelden et de Monsieur Bernard INGWILLER, Président de la ComCom du Pays de la Zorn, pour signaler l'absence de structure ou de club sur ce territoire.

Alors que le nombre de licenciés pratiquant la discipline est en constante augmentation dans le canton, les adeptes sont obligés d'aller sur Saverne, Brumath, Haguenau voir Strasbourg.

Les élus ont été très sensibles à l'argumentation du Président du C.D.A. 67 penchant dans un premier temps pour une action vers le collège de Hochfelden où une piste serait la bienvenue afin de pratiquer l'athlétisme. Une opération « PASS'FORM » pourrait être envisagée sur les collèges de Hochfelden, voir Dettwiller.

Le déroulement de cette Assemblée Générale du C.D. 67 à Hohatzenheim aura permis de nouer des contacts et souhaitons que l'avenir permettra à des jeunes de pratiquer la plus ancienne des disciplines sportives...

Article tiré du site officiel du Comité du Bas-Rhin d'Athlétisme, avec l'autorisation de son Président, Monsieur Albert KOFFLER

Le Club « QI GONG »

7ans que cet art énergétique se pratique, tout en douceur le **Qi gong** assouplit nos articulations, fortifie nos muscles, notre respiration se fait plus profonde et un état de sérénité s'installe en nous. Le Qi Gong se pratique suivant ses capacités et dans le respect de chacun.

À Hohatzenheim les cours ont lieu de 20h à 21h30 le jeudi (hors congés scolaires).

Pour tout renseignement contacter :

Geneviève MICHEL : **06 72 19 42 75**

ou **03 88 69 36 39**

email : **genmichel@gmail.com**



Le Club « VITA-GYM »

L'association Vita gym a repris les cours cette saison pour la 16^e année consécutive.

Ouverts à tous, diversifiés, les cours permettent aux adhérents de pratiquer une activité physique dans la bonne humeur.

Depuis la rentrée une nouvelle monitrice assure les cours le lundi soir. Charlotte, jeune monitrice diplômée fédérale offre une nouvelle approche sportive en proposant des cours variés : fitness chorégraphique, salsa, cardio-boxe etc... suivi de renforcement musculaire et stretching.

Le mercredi les cours sont assurés par Claudine, Step puis renforcement musculaire.

Le cours de danse pour les enfants à partir de 7 ans est assuré par Patricia.

Cours pour enfants :

Le mardi de 17h15 à 18h15 :
danse moderne (7 - 10 ans)

Le mardi de 18h15 à 19h30 :
danse moderne (11 – 15 ans)



Cours pour tous (à partir de 14 ans) :

Le lundi de 19h15 à 20h :
fitness chorégraphique

Le lundi de 20h à 20h45 :
renforcement musculaire, stretching

Le mercredi de 19h30 à 20h15 :
step

Le mercredi de 20h15 à 21h :
renforcement musculaire

Renseignements :

Isabelle LANG : **03 69 26 05 87 - 06 17 68 91 88**

email : **vitagym.hohatzenheim@gmail.com**

Le club «VITA-GYM» vous souhaite de très bonnes fêtes de fin d'année

Quelques chiffres et informations

L'O.M.S.C.L. a reversé 262,65 € à la commune pour participation aux frais et charges (électricité et chauffage). Notre salle des fêtes a été louée ou utilisée 28 fois pour l'exercice 2012. Nous espérons vous retrouver nombreux lors de notre Assemblée Générale le 22 février et pourquoi pas devenir de nouveaux membres.

Le Comité directeur et les membres de l'O.M.S.C.L vous souhaitent de bonnes fêtes de fin d'année à tous !

Pour le Comité **THIBAUT Régis**



Fête des aînés

En janvier, il est maintenant de tradition dans notre village de recevoir et de célébrer les aînés de la commune. Cette année, plus de 40 Hohatzenheimois ont répondu à l'invitation de la Municipalité.

Au cours du repas, aux couleurs de notre terroir et servi par les élus, les convives se sont retrouvés avec grand plaisir. Certains ont leurs habitudes, ils viennent entre amis. D'autres pour la première fois sont heureux de faire de nouvelles rencontres. Pour tous, c'est un moment de partage et d'échange où, le temps d'une journée, il est agréable de se laisser « griser » par l'ambiance festive et musicale.

C'est donc, dans la bonne humeur, qu'à l'issue de l'après-midi, tous se sont donnés rendez-vous l'année prochaine, déjà à la joie de se retrouver.



Échos des Sapeurs-Pompiers

Section des Sapeurs-Pompiers de Wingersheim

(Regroupement des communes de Wingersheim, Mittelhausen, Hohatzenheim et Gingsheim)

Interventions	Total	Wingersheim	Mittelhausa	Hohatzenheim	Gingsheim	Remarques
Nids de Guêpes	9	3	3	1	2	
Secours à personne avec urgence vitale à domicile	12	5	4	2	1	
Secours à personne avec urgence vitale sur lieux publics	8	3	2	2	1	
Accident et Secours à personne avec urgence vitale sur voie publique	5	3	2	0	0	
Secours à personne sans urgence vitale sport sur lieux publics	5	5	0	0	0	
Feu de cheminée	5	2	0	1	2	
Dégagement de chaussée	2	0	1	0	1	
Capture/secours animal	1	1	0	0	0	
Épuisement cave	1	0	0	0	1	Orages violents
TOTAL 2012	48	22	12	6	8	

Médaille d'honneur ARGENT

pour 20 ans d'engagement sapeurs-pompiers :

Sapeur 1^{re} Classe FUCHS Albert
 Caporal chef FELDEN Philippe
 Caporal chef HINCKER Laurent

Médaille d'honneur Vermeil pour 25 ans d'engagement sapeurs-pompiers

Caporal- chef HOLZMANN Jean-Luc

Médaille d'honneur Vermeil pour services exceptionnels lors de l'engagement sapeurs-pompiers

Capitaine Honoraire DISS Richard

Nominations au grade de :

Sapeur 1^{re} Classe HAMM Alexandre
 Sapeur 1^{re} Classe GHUTH Nicolas
 Caporal chef HOLZMANN Jean-Luc
 Sergent Honoraire PFISTER Huber

Diplôme de premiers secours en équipe PSE1

Sapeur 2^e classe POIROT Julien
 Sapeur 2^e Classe WALCK Neil (Hohatzenheim)

Remise de la médaille des anciens, signe de reconnaissance à l'adhésion de l'amicale des anciens de l'union départementale de Bas-Rhin.

Capitaine Honoraire DISS Richard

Médailles Fédérales des Musiques Sapeurs-Pompiers ARGENT pour 10 années de services rendus à l'art musical

Mlle Camille MEYER Mlle Floriane MEYER
 Mlle Amandine HOLZMANN M. Nicolas GUTH

VERMEIL pour 15 années de services rendus à l'art musical

M. Guillaume GRUNY M. Jonathan HISSLER
 M. Marc PFISTER

OR pour 28 années de services

rendus à l'art musical à M. Laurent HINCKER

OR pour 28 années de services

rendus à l'art musical à M. Philippe FELDEN

OR pour 32 années de services

rendus à l'art musical à M. Antoine HINCKER

L'année 2012 s'achève sur un total de 48 interventions.

Par rapport aux 81 interventions de l'année dernière les interventions pour 2012 ont fortement diminué. Cette diminution est uniquement imputable à la régression très importante des nids de guêpes.

Si nous constatons une diminution globale des interventions, le nombre de secours à personnes sur voie publique ou dans un lieu public est en forte augmentation.

Après analyse, ces secours à personnes en lieu public sont des accidents causés en général par des actions imprudentes, la fatigue ou une vigilance relâchée après une bonne journée de travail, malheureusement entraînant, dans certains cas, de lourdes conséquences pour les victimes.

Nous intervenons également sur des secours à personnes avec **urgence vitale** à domicile, ces interventions sont déclenchées par le central d'appel 15 (SAMU). Les personnes en détresse ainsi que leurs proches sont souvent étonnés de voir venir les sapeurs-pompiers alors qu'ils avaient appelé le central d'appel 15 (SAMU). Ceci est tout à fait normal, en fonction de la gravité du cas et si une **urgence vitale est engagée**, le médecin régulateur du 15 déclenche alors les secours les plus proches qui sont en règle générale les sapeurs-pompiers.

À ce jour les sapeurs-pompiers volontaires sont formés à l'utilisation de matériel performant (Poste mobile d'oxygène, défibrillateur semi automatique, etc...) dont notre section est équipée, nous permettant de réaliser les gestes de premiers secours et faire une première

analyse, appelée **Bilan Vital**, qui est immédiatement transmis au central d'appel 15 ainsi qu'aux secours médicalisés venant en renfort (pour exemple : infirmière, sapeurs-pompiers, médecin sapeurs-pompiers, véhicule SMUR, véhicule SAMU ou l'hélicoptère de la sécurité civile). Les transmissions du **Bilan Vital** sont des informations primordiales pour les secours médicalisés venant en renfort, pouvant ainsi anticiper leurs actions et aux centres d'appel (15 ou 18) de déclencher des secours supplémentaires en cas de besoin.

La formation des sapeurs-pompiers volontaires pour secours à personnes, est obligatoire et impérative, validée annuellement par un formateur. Cette formation est un élément essentiel et indispensable pour une action rapide et efficace lors des opérations de secours à personne en détresse vitale.

C'est dans cet esprit d'engagement et de disponibilité, que la section des sapeurs-pompiers de Wingersheim et Hohatzenheim ainsi que l'Amicale de Wingersheim et Hohatzenheim vous remercie pour votre accueil chaleureux lors de notre passage avec le calendrier traditionnel et vous présente ses meilleurs vœux pour l'année 2013.

Lieutenant
Jean-Michel MEYER



Le 28^e bulletin d'information des administrés se présente à tous les habitants et espère trouver un bon accueil.

Calendrier des manifestations en 2013

13 Janvier	Commune Fêtes des Aînés
26 Janvier	OMSCL Soirée cartes, jeux de société et vin chaud
15 Février	OMSCL Soirée découverte avec le Dr Olland
22 Février	OMSCL Assemblée générale de OMSCL
23 Mars	Commune Nettoyage de printemps
11 Avril	École Cross scolaire (recherche bénévoles pour le parcours)
13 Juin	AIPZ Jeux inter-villages à Bossendorf
13 Juillet	Commune Fête Nationale « D'r 14 juillet Wecke »
15 Août	Œuvre de Bienfaisance Fête de l'Assomption et du Pèlerinage

Collectes de don du sang en 2013

► Mittelhausen :

19 mars
24 septembre

► Wingersheim :

22 janvier,
21 mai
23 juillet,
19 novembre

**Venez nombreux,
les malades
comptent
sur vous.**

■ Traitement des ordures et des objets encombrants (ouverture des déchetteries)

- **MUTZENHOUSE**: lundi et mercredi de 8h à 12h et samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h
- **BOSENDORF**: mardi et jeudi de 15h à 19h et samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h
- **Rattrapage du ramassage des Ordures Ménagères**:
OM: mercredi 1^{er} mai => samedi 27 avril • OM: mercredi 8 mai => samedi 4 mai

■ 16 ans : le recensement militaire est obligatoire

Vous allez avoir 16 ans. N'oubliez pas de vous faire recenser à la mairie de votre domicile.

Cette démarche est **obligatoire** et vous donne des droits. **Dès vos 16 ans et au plus tard dans les trois mois qui suivent votre anniversaire**, présentez-vous à la mairie muni d'une carte d'identité, livret de famille des parents. Une attestation de recensement vous sera délivrée; elle est exigée pour passer vos examens (permis de conduire, bac...) et concours et pour effectuer votre journée d'appel de préparation à la défense. Cette journée, appelée « JAPD », est **obligatoire pour les garçons et les filles** et vous permettra d'être en règle vis-à-vis du service national et de vos futures démarches administratives.

Pour toutes questions, vous pouvez contacter votre mairie ou le :

Bureau du Service National de Strasbourg: **Tél. 03 90 23 37 52**

e.mail: **bsn-str@dsnsa.defense.gouv.fr** • Site internet: **www.defense.gouv.fr**

■ Halte aux cambriolages

En ces périodes de fin d'année une recrudescence des cambriolages est à craindre, non seulement en ce qui concerne le Kochersberg, mais pour l'ensemble du territoire national. Ces faits sont, pour une grande part, imputables à une délinquance vraisemblablement itinérante, donc extrêmement mobile.

Dans le but d'endiguer ce phénomène, il est fortement conseillé par la gendarmerie de contacter leurs services dès que l'on remarque la présence dans la commune, de démarcheurs ou autres marchands ambulants ou rémouleurs (*sans oublier de noter les éventuels numéros des véhicules*). Il est bon de rappeler quelques règles basiques permettant d'entraver ou du moins de gêner cette forme de délinquance, comme le verrouillage systématique des portes de maisons et de voitures en l'absence des propriétaires ainsi que la vigilance qui peut s'exercer dans le cadre des relations de voisinage lorsque des maisons restent inoccupées (*baisser les volets donnant sur l'arrière des propriétés*).



■ À recommander

► Taxi

Fabrice Leconte
6, rue du Village
Tél. 06 72 83 29 81
E-mail: leconte622@laposte.net

► Frigo Alsace

22, rue de l'Église
Tél. 03 88 37 09 71

► F2DS Rénovation

10, rue du Village
Tél. 06 85 44 26 71
E-mail: f2ds@orange.fr
Site: www.f2dsrenovation.fr

Site INTERNET de la Commune <http://hohatzenheim.payszorn.com>

Vous trouvez sur notre site, diverses informations locales telles que les manifestations, les coordonnées et les horaires d'ouverture des divers services publics communaux et vous pouvez même télécharger le plan de la commune dans la rubrique « mairie ».



■ Réseau 67

Réseau 67 - tarif unique: Quelle que soit la distance parcourue, vous payez le même prix pour tous vos trajets en bus sur le réseau 67, soit 2 € à l'unité et 1,40 € en achetant un carnet de 10 tickets.

Il existe également une gamme d'abonnements avec trajets illimités sur l'ensemble du réseau 67. L'abonnement mensuel coûte 42 € et l'abonnement annuel 378 €, payable en plusieurs mensualités.

Renseignements: infos réseau 67 au 09 72 67 67 67 (appel non surtaxé) ou <http://www.bas-rhin.fr/se-deplacer/reseau-67/reenseignements-pratiques/tarifs-et-lieux-vente>



Naissances Nos vives félicitations aux heureux parents de :

- Cyril REEB, le 3 février 2012
- Manon, Elsa FRANCK, le 8 mars 2012
- Séréna GAROFALO, le 4 septembre 2012

Mariages Nos vives félicitations pour le mariage de :

- ERNEWEIN David et MULLER Julia le 2 juin 2012 à Hochfelden
- OLTZ Jean-Georges et KEITH Brigitte le 15 décembre 2012 à Hohatzenheim



Décès Nos sincères condoléances :

- Marie-Louise MEYER née BIRG, le 7 février 2012
- Jean-Jacques, Charles SCHOETTEL, le 17 août 2012

Anniversaires et jubilés

80 ans (1932 - 2012)

- Mme ZAHN née FORNES Marie



90 ans (1922-2012)

- Mme RISCH
née LANG Antoinette



85 ans (1927-2012)

- M. AMBS Antoine
- M. STEINMETZ Claude (Père Hugues)
- M. LANG Antoine
- Mme KUHN
née TROESCH Anne Marie
- Mme RISCH
née MULLER Marie-Thérèse



NOCES de Diamant (60 ans de mariage)

- M. et Mme SCHNEIDER
Antoine (5 juin 2012)



DOYENS D'ÂGE

- Mme RISCH née LANG
Antoinette (5 janvier 1922)
- M. SCHNEIDER Antoine
(18 février 1924)

